

Ga 5.2 (NA26 / 和合本 / 新譯本 / NASB / NRSV / NIV)

- ἴδε ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε Ἐριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν ὠφελήσεται.
- 我保羅告訴你們，若受割禮，基督就與你們無益了。
- 我保羅現在告訴你們，如果你們受割禮，基督對你們就毫無益處了。
- Behold I, Paul, say to you that if you receive circumcision, Christ will be of no benefit to you.
- Listen! I, Paul, am telling you that if you let yourselves be circumcised, Christ will be of no benefit to you.
- Mark my words! I, Paul, tell you that if you let yourselves be circumcised, Christ will be of no value to you at all.

Ga 5.3

- μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
- 我再指著凡受割禮的人確實的說，他是欠著行全律法的債。
- 我再對所有受割禮的人鄭重聲明：他有責任遵行全部的律法。
- And I testify again to every man who receives circumcision, that he is under obligation to keep the whole Law.
- Once again I testify to every man who lets himself be circumcised that he is obliged to obey the entire law.
- Again I declare to every man who lets himself be circumcised that he is obligated to obey the whole law.

Ga 5.4

- κατηργήθητε ἀπὸ Ἐριστοῦ οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.
- 你們這要靠律法稱義的，是與基督隔絕，從恩典中墜落了。
- 你們這些靠律法稱義的人，是和基督隔絕，從恩典中墜落了。
- You have been severed from Christ, you who are seeking to be justified by law; you have fallen from grace.
- You who want to be justified by the law have cut yourselves off from Christ; you have fallen away from grace.
- You who are trying to be justified by law have been alienated from Christ; you have fallen away from grace.

Ga 5.5

- ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
- 我們靠著聖靈，憑著信心，等候所盼望的義。
- 我們靠著聖靈，憑著信，熱切等候所盼望的義。
- For we through the Spirit, by faith, are waiting for the hope of righteousness.
- For through the Spirit, by faith, we eagerly wait for the hope of righteousness.
- But by faith we eagerly await through the Spirit the righteousness for which we hope.

Ga 5.6

- ἐν γὰρ Ἐριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι ἰσχύει οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
- 原來在基督耶穌裏，受割禮不受割禮全無功效，惟獨使人生發仁愛的信心才有功效。
- 因為在基督耶穌裡，受割禮或不受割禮，都沒有用處，唯有那藉著愛表達出來的信，才有用處。
- For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision means anything, but faith working through love.
- For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision counts for anything; the only thing that counts is faith working through love.
- For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision has any value. The only thing that counts is faith expressing itself through love.

Ga 5.7

- Ἐτρέχετε καλῶς: τίς ὑμᾶς ἐνέκοπεν [τῇ] ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι
- 你們向來跑得好，有誰攔阻你們，叫你們不順從真理呢？
- 你們向來跑得好，誰攔阻了你們，使你們不順從真理呢？
- You were running well; who hindered you from obeying the truth?
- You were running well; who prevented you from obeying the truth?
- You were running a good race. Who cut in on you and kept you from obeying the truth?

Ga 5.8

- ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
- 這樣的勸導不是出於那召你們的。
- 這種勸誘不是出於那召你們的。
- This persuasion did not come from Him who calls you.
- Such persuasion does not come from the one who calls you.
- That kind of persuasion does not come from the one who calls you.

Ga 5.9

- μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
- 一點麵酵能使全團都發起來。
- 一點麵酵能使全團麵發起來。
- A little leaven leavens the whole lump of dough.
- A little yeast leavens the whole batch of dough.
- "A little yeast works through the whole batch of dough."

Ga 5.10

- ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν κυρίῳ ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε: ὁ δὲ ταράσσων ὑμᾶς βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾔ.
- 我在主裏很信你們必不懷別樣的心；但攪擾你們的，無論是誰，必擔當他的罪名。

- 我在主裡深信你們不會存別的意念；但那攪擾你們的，無論是誰，必定要受刑罰。
- I have confidence in you in the Lord that you will adopt no other view; but the one who is disturbing you will bear his judgment, whoever he is.
- I am confident about you in the Lord that you will not think otherwise. But whoever it is that is confusing you will pay the penalty.
- I am confident in the Lord that you will take no other view. The one who is throwing you into confusion will pay the penalty, whoever he may be.

Ga 5.11

- ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι ἄρα κατήγγηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
- 弟兄們，我若仍舊傳割禮，為甚麼還受逼迫呢？若是這樣，那十字架討厭的地方就沒有了。
- 弟兄們，如果我仍舊傳割禮，我為甚麼還受迫害呢？若是這樣，十字架絆倒人的地方就沒有了。
- But I, brethren, if I still preach circumcision, why am I still persecuted? Then the stumbling block of the cross has been abolished.
- But my friends, why am I still being persecuted if I am still preaching circumcision? In that case the offense of the cross has been removed.
- Brothers, if I am still preaching circumcision, why am I still being persecuted? In that case the offense of the cross has been abolished.

Ga 5.12

- ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
- 恨不得那攪亂你們的人把自己割絕了。
- 我恨不得那些攪亂你們的人把自己閹割了！
- I wish that those who are troubling you would even mutilate themselves.
- I wish those who unsettle you would castrate themselves!
- As for those agitators, I wish they would go the whole way and emasculate themselves!

Ga 5.13

- Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί: μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τῆ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε ἀλλήλοις.
- 弟兄們，你們蒙召是要得自由，只是不可將你們的自由當作放縱情慾的機會，總要用愛心互相服事。
- 弟兄們，你們蒙召得了自由；只是不可把這自由當作放縱情慾的機會，總要憑著愛心互相服事。
- For you were called to freedom, brethren; only do not turn your freedom into an opportunity for the flesh, but through love serve one another.
- For you were called to freedom, brothers and sisters; only do not use your freedom as an opportunity for self-indulgence, but through love become slaves to one another.
- You, my brothers, were called to be free. But do not use your freedom to indulge the sinful nature; rather, serve one another in love.

Ga 5.14

- ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται, ἐν τῷ Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
- 因為全律法都包在「愛人如己」這一句話之內了。
- 因為全部的律法，都在「愛人如己」這一句話裡面成全了。
- For the whole Law is fulfilled in one word, in the statement, "YOU SHALL LOVE YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF."
- For the whole law is summed up in a single commandment, "You shall love your neighbor as yourself."
- The entire law is summed up in a single command: "Love your neighbor as yourself."

Ga 5.15

- εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.
- 你們要謹慎，若相咬相吞，只怕要彼此消滅了。
- 你們要謹慎，如果相咬相吞，恐怕彼此都要毀滅了。
- But if you bite and devour one another, take care that you are not consumed by one another.
- If, however, you bite and devour one another, take care that you are not consumed by one another.
- If you keep on biting and devouring each other, watch out or you will be destroyed by each other.